

Самуйлова Т.И.

**ЛИНГВОКУЛЬТУРОЛОГИЧЕСКИЙ АСПЕКТ ОБУЧЕНИЯ В
ПРОЦЕССЕ ПРИОБЩЕНИЯ К СОЦИУМУ ИНОСТРАННЫХ
УЧАЩИХСЯ (ФОРМАТ УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКИХ ПОСОБИЙ)**

Белорусский государственный медицинский университет

Минск, Беларусь

Аннотация. В статье речь идет о практической реализации коммуникативно-культурологического принципа обучения иностранных учащихся. Делается акцент на работу по учебно-методическим пособиям данной направленности как одному из средств формирования культуроведческой компетенции и овладения культурой межнационального общения. Представлен практический опыт по обучению ознакомительному чтению.

Ключевые слова: коммуникативно-культурологический принцип, взаимодействие коммуникантов, коммуникативно-деятельностный подход, лингвокультурологическая концепция, культуроориентированное пособие, культуроведческая компетенция.

Samujlova T.I.

**LINGUOCULTUROLOGICAL ASPECT OF TRAINING IN THE PROCESS
OF ACQUISITION TO THE SOCIETY OF FOREIGN LEARNERS
(FORMAT OF TRAINING-METHODICAL TOOLS)**

Belarusian State Medical University

Minsk, Belarus

Abstract. The article deals with the practical implementation of the communicative-culturological principle of teaching foreign students. Emphasis is placed on the work on teaching aids of this direction as one of the means of forming cultural competence and mastering the culture of international communication. Practical experience of teaching introductory reading is presented.

Keywords: communicative-culturological principle, interaction of communicants, communicative-activity approach, linguoculturological concept, culture-oriented manual, cultural competence.

В современную эпоху глобализации стираются границы и создаются предпосылки для взаимопроникновения культур, однако одновременно обостряется национальное самосознание, национальная самоидентификация, нередко возводятся дополнительные барьеры между народами. Учитывая особенность нашего времени, в котором присутствует явное противоречие, выражаемое, с одной стороны, во взаимном влиянии, а с другой стороны, в делении на культуры-реципиенты и культуры-доноры, необходимо быть предельно внимательным, чтобы культурный диалог не превратился в монолог. Попад в новую языковую и культурную среду, иностранные учащиеся

испытывают серьезные психологические трудности и, чтобы почувствовать свою принадлежность в этой среде, им необходимы сведения о культурных реалиях страны, в которой они будут жить и получать образование. Эти сведения они могут получить на занятиях по русскому языку. Так как уровень знаний иностранных учащихся о нашей стране крайне низок, в задачу преподавателя РКИ входит помощь в освоении не только русского языка, но и новой культурной среды. Преподаватели РКИ могут сыграть важную роль в процессе разрушения языковых и культурных барьеров и усвоения учащимися элементов другой культуры. Аккультуризация понимается нами как процесс взаимодействия культур, в ходе которого происходит взаимопроникновение их элементов, то есть культурный синтез. Чтобы процесс был взаимным, что крайне необходимо, преподаватель должен обладать высокой степенью гибкости сознания, профессиональными и методическими умениями и навыками.

Сегодня в методике преподавания РКИ прочно утвердилось понятие инкультуризации, значение которого заключается в том, что, познавая чужую культуру и язык, учащиеся глубже погружаются в собственную культуру, начинают лучше понимать законы построения родного языка. В основе этого лежит процесс коммуникации. Практическая реализация коммуникативно-культурологического принципа обучения связана с выбором средств обучения. Одним из них является учебное пособие, которое позволяет в наибольшей степени учесть коммуникативные культурные потребности иностранных учащихся. В этом ключе коллективом преподавателей кафедры белорусского и русского языков БГМУ написаны учебно-методические пособия, содержащие тексты культурологической и страноведческой тематики: «Ознакомительное чтение» и «Добро пожаловать в Беларусь». Они предназначены для обучения русскому языку иностранных учащихся подготовительного факультета и студентов первого курса.

Главным условием эффективности общения сегодня является взаимопонимание, терпимость и уважение к культуре партнеров по коммуникации. Чтобы иностранные учащиеся понимали, почему белорусские люди ведут себя так, а не иначе, преподавателю необходимо объяснить лежащие в основе русского речевого поведения культурные ценности, научить видеть окружающую действительность, задумываться над ней, искать ответы на возникающие и поставленные вопросы. На решение этих проблем сориентированы названные выше пособия.

Кроме реализации основной цели – активизировать навыки устной речи и совершенствовать коммуникативную компетенцию – представленные материалы еще знакомят иностранных учащихся с белорусской ментальностью, с системой жизненных ценностей в сознании белорусов, с духовностью народа. Пособия демонстрируют, что Беларусь – страна своеобразная, со своими традициями и ценностями не всегда привычными иностранцам, но достойными уважения и понимания. Тексты пособий стали полезными иностранным учащимся, так как дают представление о Беларуси: о ее государственной символике, о законности, о правилах пребывания и обучения в стране, о правах

и обязанностях студентов в университете и общежитии и студентов, арендующих квартиру, о сфере услуг и медицинского обслуживания, о климате и культурных местах проведения досуга. Пособия содержат тексты, являющиеся аутентичными с точки зрения их адекватности реалиям белорусской действительности. Задачи преподавателя, работающего по пособиям, расширяются необходимостью донести до иностранных учащихся понимание того, что белорусская культура является частью общемирового культурного процесса, показать, что в традициях разных стран наряду с отличиями есть много общего.

Пособия включают страноведческие темы, позволяющие реализовать познавательную потребность иностранных учащихся, и имеют следующую структуру: лексический материал, подлежащий анализу и усвоению; грамматический материал, снимающий трудности понимания текста; материал, контролирующий понимание текста; материал, развивающий речевые навыки и умения. В пределах рассматриваемых тем определен лексический материал подается в системе, которая позволяет скорректировать и отработать активный словарь и расширить возможности словоупотребления посредством целенаправленной практики, что отражает специфику и содержание пособий. Работая по пособиям, учащиеся могут накапливать языковые факты, выводящие их в дальнейшем в активную коммуникацию или облегчающие пассивное восприятие русской речи.

Пособия позволяют реализовать несколько позиций облегчения аккультуризации и адаптации: обучение, просвещение, ориентирование, инструктаж и тренинг. Так, обучая и просвещая, преподаватель знакомит учащихся с историей, культурой, традициями и обычаями новой культурной среды. Ориентируя, – с нормами, ценностями, убеждениями новой культуры. Инструктируя, – с возможными проблемами и способами наиболее эффективного приспособления к новым условиям. Смысл тренинга состоит в обучении на практике непосредственному взаимодействию с представителями других культур. В данной ситуации инструктаж и тренинг являются полностью прерогативой преподавателя, остальные позиции могут быть взаимонаправленными.

Пособия содержат задания, развивающие внутреннее языковое чутье, творческое мышление, и сориентированы на динамичный, интерактивный режим обучения, взаимодействие коммуникантов (преподаватель – студент, студент – студент). Работа с предложенными материалами может способствовать реализации творческих возможностей как преподавателей, так и учащихся. Таковыми являются задания провести диалог между туристами и минчанами или, используя видеопрезентацию, провести экскурсию; составить диалог по предложенной ситуации; провести параллель значимости событий и культурно-исторических объектов, рассказав о своей стране; изложить свою точку зрения о прочитанном; задать вопрос экскурсоводу; расспросить друга о самом важном и интересном в предложенной теме; может быть проиграна ситуация желая поделиться впечатлением. Темы пособий позволяют выполнить задания, которые требуют логических выводов, отражающих современный взгляд на мир,

и тем самым помогают ненавязчиво формировать правильное миропонимание. Например, ответы на вопросы: *Почему экскурсия в Музей древнебелорусской культуры помогает понимать современную жизнь белорусского народа?*, *Что самое главное в жизни каждого народа?*, *Зачем нужно помнить уроки войны?* и другие. Задания: *Спросите друга о том, что вам кажется самым важным и интересным в тексте, Что вы думаете о прочитанном?* – дают возможность студентам изложить свое понимание картины жизни и далее под руководством преподавателя сделать определенные выводы и прийти к единому мнению.

Методический принцип интерактивность, что больше касается пособия «Ознакомительное чтение», реализуется через систему заданий с ярко выраженным иницирующим началом, стимулирующим работу адресата: диалоги, требующие активного включения учащихся в их организацию; тексты с элементами диалогического взаимодействия; различные ситуативные задания, формирующие у учащихся навыки анализа, синтеза, обобщения, сравнения, способствующие выработке у них собственной индивидуальной модели мышления; ролевые игры.

В преподавании РКИ в вузе выделяют две важные тенденции: усиление коммуникативности (коммуникативно-деятельностный подход как основной) и установку на мировоззренческое понимание изучаемого языка и на формирование лингвокультурологической концепции. При работе по пособиям лингвокультурологическая концепция речевого развития иностранных учащихся осуществляется через систематизацию и определение культурных смыслов различных понятий, включенность в содержание с учетом национального менталитета белорусского народа и педагогических целей обучения и воспитания и направленность на осмысление учащимися ценностей, заложенных в культурных концептах. Таким образом происходит формирование духовно-нравственной личности через слово и учащийся является объектом познания и самопознания.

Культуроориентированное пособие призвано обеспечить формирование культуроведческой компетенции как осознания белорусской языковой картины мира, овладение культурой межнационального общения. Процесс овладения системой языка идет параллельно и на основе решения коммуникативных задач, выбора тактик речевого поведения, овладения культурой белорусского народа как носителя языка, приобщения к социуму. Это дает возможность через слово целенаправленно оказывать влияние на формирование картины жизни в стране пребывания и отражение ее ценностных предпочтений в речи.

Литература

1. Воробьев, В.В. Лингвокультурология. М.: 2001. – 183 с.
2. Гладышева, М.К. Ознакомительное чтение / Т.И.Самуйлова, Л.Б.Яресь. – Минск: БГМУ, 2013. – 83 с.
3. Маслова, В.А. Лингвокультурология: учеб. пособие. – М.: Изд-во РУДН, 2006. – 112 с.

4. Прохоров, Ю.Е. Национальные социокультурные стереотипы речевого общения и их роль в обучении русскому языку иностранцев. – М., Изд-во ЛКИ, 2008. – 224 с.

5. Сафонова, В.В. Социальный подход к обучению иностранным языкам. – М.: Высшая школа, 1991. – 121 с.

6. Ярь, Л.Б. Добро пожаловать в Беларусь / Т.И.Самуйлова, Л.А.Меренкова, Л.А.Вакулич, С.К.Буховец, В.А.Манулик. – Минск: БГМУ, 2016. – 43 с.

Репозиторий БГМУ